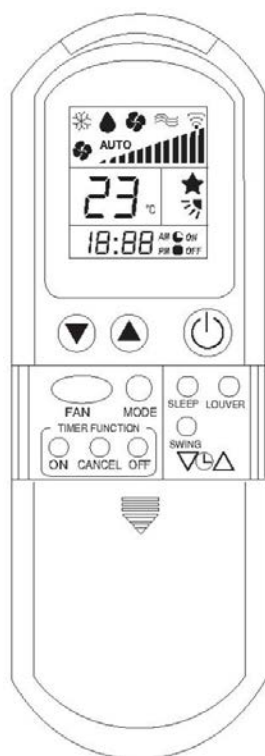




Rem I

Klimakonwektor naścienny – sterowanie pilotem



PL INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA

Drogi kliencie,

Dziękujemy za zakup systemu klimatyzacji FERROLI. Jest on owocem wieloletniego doświadczenia i specjalnych projektów badawczych, został zbudowany z materiałów najwyższej jakości za pomocą najbardziej zaawansowanych technologii. Poza tym oznakowanie CE gwarantuje, że urządzenia odpowiadają wymaganiom Europejskiej Dyrektywy Maszynowej w zakresie bezpieczeństwa. Poziom jakości jest pod ciągłą kontrolą, a wyroby FERROLI są symbolem bezpieczeństwa, jakości i niezawodności. Informacje o naszym najbliższym punkcie serwisowym można uzyskać od sprzedawcy, u którego urządzenie zostało nabyte lub można je znaleźć w książce telefonicznej w pozycji "klimatyzacja" lub "kotły gazowe" (dotyczy tylko rynku włoskiego). W celu ulepszenia wyrobu parametry mogą podlegać koniecznym zmianom.

Jeszcze raz dziękujemy.  
FERROLI S.p.A.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za błędy zawarte  
w niniejszym dokumencie, jeśli wynikają one z błędów drukarskich lub zapisu.



## SPIS TREŚCI

<b>URUCHOMIENIE</b> .....	<b>4</b>
ODBIÓR .....	4
WPROWADZENIE .....	4
DYREKTYWY EUROPEJSKIE .....	4
PRZYCISKI FUNKCJI I WYŚWIETLACZ .....	5
OBSŁUGA PILOTA.....	6
WŁĄCZENIE JEDNOSTKI .....	6
WKŁADANIE/WYMIANA BATERII .....	7
TRYBY DZIAŁANIA .....	7
REGULACJA TEMPERATURY .....	7
WYBÓR PRĘDKOŚCI WENTYLATORA.....	8
PRACA W TRYBIE SLEEP .....	8
REGULACJA NAWIEWU POWIETRZA .....	8
PROGRAMOWANIE ZEGARA .....	8
PROGRAMOWANIE WYŁĄCZNIKA CZASOWEGO.....	8
WYŁĄCZNIK BEZPIECZEŃSTWA.....	9
FUNKCJA AUTO-RESTART .....	9
WYŁĄCZANIE .....	9
ZNACZENIE KONTROLEK LED JEDNOSTKI .....	9
WYŚWIETLANIE BŁĘDÓW / USTEREK.....	10
<b>KONSERWACJA</b> .....	<b>10</b>
CZYSZCZENIE FILTRÓW .....	10
CZYSZCZENIE JEDNOSTKI .....	10

## URUCHOMIENIE

### URUCHOMIENIE

#### ODBIÓR

W chwili odbioru urządzenia należy sprawdzić, czy przekazane zostały wszystkie elementy wskazane na dokumencie przewozowym, a także czy urządzenie nie uległo uszkodzeniu podczas transportu. W razie wykrycia nieprawidłowości poinformować o tym przewoźnika, a także zawiadomić nasze biuro obsługi klienta. Jedynie po spełnieniu powyższych działań można uzyskać brakujące elementy lub odszkodowanie.

#### WPROWADZENIE

Klimatyzator został zaprojektowany i zbudowany wyłącznie do systemów klimatyzacji i może być wykorzystywany wyłącznie w tym celu. Urządzenie pracuje prawidłowo i skutecznie wyłącznie wtedy, gdy jest prawidłowo użytkowane i utrzymywane w pełnej sprawności. Z tego względu prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją i korzystanie z niej za każdym razem, gdy pojawią się wątpliwości czy trudności. Przypominamy, że w razie potrzeby nasz serwis, zorganizowany we współpracy z siecią dystrybutorów, jest zawsze do dyspozycji w razie ewentualnych konsultacji lub bezpośrednich interwencji.

#### DYREKTYWY EUROPEJSKIE

Producent oświadcza, że niniejsza maszyna jest zgodna z wytycznymi następujących dyrektyw wraz z późniejszymi zmianami:

- Dyrektywa niskich napięć **2006/95/ WE**
- Dyrektywa Zgodności Elektromagnetycznej **2004/104/WE**.

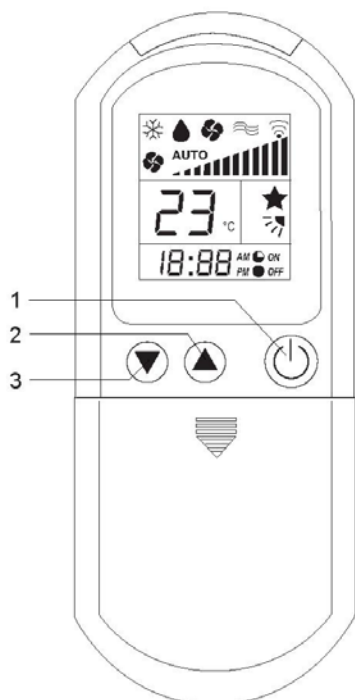
## PRZYCISKI FUNKCJI I WYŚWIETLACZ

Pilot (Rys. 1) składa się z szeregu przycisków i wyświetlacza, na którym wyświetlane są wszystkie aktywne funkcje oraz różne parametry służące użytkownikowi i instalatorowi do prawidłowej obsługi urządzenia.

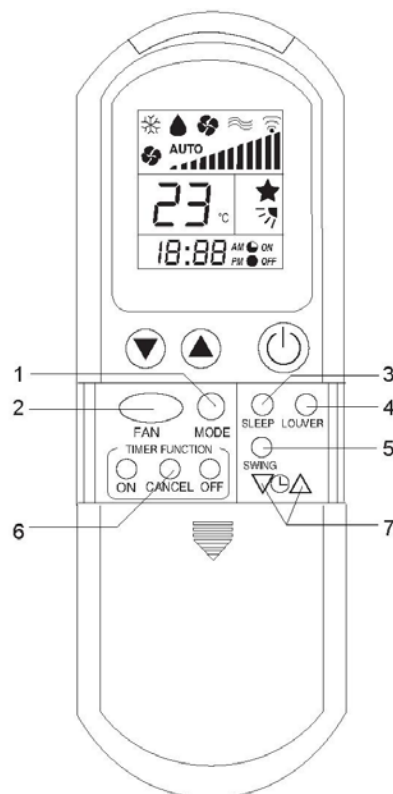
Na pilocie są następujące przyciski:

**Pokrywa zamknięta (Rys.**

1. **WŁ/WYŁ.** Pozwala włączyć i wyłączyć jednostkę.
- 2 i 3: Przyciski do ustawiania TEMPERATURY pozwalają regulować temperaturę w pomieszczeniu: (▲) zwiększanie, (▼) zmniejszanie.

**Pokrywa otwarta (Rys.**

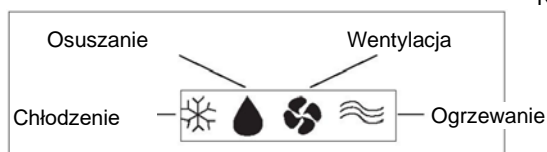
1. **TRYB [MODE]:** Pozwala wybrać tryb pracy: Chłodzenie, Osuszanie, tylko wentylacja, Ogrzewanie i Automatem.
2. **FAN [WENTYLATOR]:** Przycisk wyboru prędkości wentylatora lub wybór prędkości automatycznej.
3. **SLEEP:** Służy do ustawienia/wyłączenia trybu nocnego Sleep, niezależnie od trybu, na jaki jednostka jest ustawiona.
4. **LOUVER:** Służy do zmiany pozycji żaluzji wylotu.
5. **SWING:** Służy do włączania/wyłączania automatycznego ruchu odchylania nawiewu powietrza.
6. **TIMER FUNCTION:** Ustawianie funkcji Timer [regulator czasowy](ON) włączanie, (CANCEL) anulowanie funkcji, (OFF) wyłączenie.
7. **CLOCK [ZEGAR]:** Służy do ustawiania żądanej godziny.



## URUCHOMIENIE

Na wyświetlaczu pilota wyświetlane są następujące ustawienia:

-a) tryb pracy, i tak odpowiednio:



Rys. 1

Jednoczesne włączenie się symbolu grzanie - chłodzenie oznacza, że jednostka jest ustawiona w trybie automatycznym

-b) Wybrana prędkość wentylatora.

-c) Wartość nastawy Set point

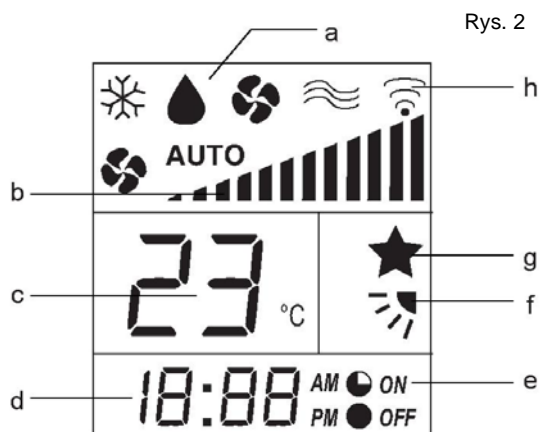
-d) Czas bieżący

-e) Ustawianie regulatora czasowego [Timer]

-f) Wskaźnik żaluzji

-g) Funkcja SLEEP aktywna

-h) Wskaźnik przesytu sygnału



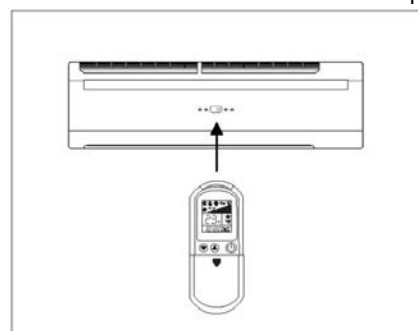
Rys. 2

### OBSŁUGA PILOTA

Maksymalna odległość działania pilota wynosi 7 m.

Między pilotem a jednostką nie powinno być żadnych przeszkód (zasłony, rośliny). Bezpośrednie nasłonecznienie odbiornika może utrudniać odbiór sygnału podczerwieni.

W celu wysłania sygnału do jednostki należy skierować pilota na odbiornik sygnałów umieszczony na jednostce.



Rys. 3

### WŁĄCZENIE JEDNOSTKI

W celu włączenia klimatyzatora nacisnąć przycisk **ON/OFF** (Rys. 4). Zielona kontrolka świetlna klimatyzatora włączy się, co oznacza, że urządzenie zostało uruchomione. Proszę wziąć pod uwagę, że ciekłokrystaliczny wyświetlacz wskaże zawsze ostatni tryb działania i funkcje używane poprzednio. Należy postępować według instrukcji w celu zmiany trybu działania systemu.



Rys. 4

**WKŁADANIE/WYMIANA BATERII**

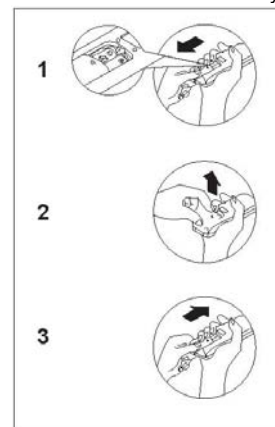
W celu włożenia/wymiany baterii należy postępować w następujący sposób:

1. Zdjąć pokrywę (1).
2. Wyjąć rozładowane baterie i włożyć nowe (2) zwracając uwagę, aby zostały założone zgodnie ze schematem znajdującym się wewnątrz gniazda.
3. Założyć pokrywę (3).

**UWAGA:** Jeśli klimatyzator nie jest używany przez długi okres czasu wyjąć baterie z pilota i umieścić je w miejscu z dala od dzieci.

Mając na względzie ochronę środowiska i zdrowia ludzi zużyte baterie powinny być usuwane do odpowiednich pojemników na odpady.

Rys. 5

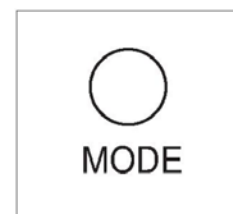
**TRYBY DZIAŁANIA**

Po naciśnięciu przycisku "MODE" [TRYB] (Rys.6) można wybrać różne tryby działania spośród następujących, które są dostępne:

**AUTO - CHŁODZENIE - OSUSZANIE - FAN/WENTYLACJA - OGRZEWANIE.**

1. **AUTO** Praca automatyczna: niniejszą funkcję wybiera się poprzez naciśnięcie przycisku MODE aż na wyświetlaczu pojawią się równocześnie symbole chłodzenia i ogrzewania. Jednostka ustawia automatycznie tryb pracy (ZIMNO / CIEPŁO) na podstawie temperatury wody dopływającej do jednostki.
2. **CHŁODZENIE** Praca schładzania: niniejszą funkcję wybiera się poprzez naciśnięcie przycisku MODE aż na wyświetlaczu pojawi się odpowiedni symbol. Jednostka rozpoczyna działanie w trybie chłodzenia i ustawiana jest szybko na temperaturę zbliżoną do zadanej w pomieszczeniu.
3. **OSUSZANIE** Funkcja osuszania: niniejszą funkcję wybiera się poprzez naciśnięcie przycisku MODE aż na wyświetlaczu pojawi się odpowiedni symbol. Jednostka rozpoczyna działanie w trybie chłodzenia z czasem wyłączenia, który zależy od wartości temperatury w pomieszczeniu. Nie jest możliwa zmiana prędkości wentylatora.
4. **FAN/WENTYLACJA** Funkcja wentylacji: niniejszą funkcję wybiera się poprzez naciśnięcie przycisku MODE aż na wyświetlaczu pojawi się odpowiedni symbol.
5. **OGRZEWANIE** Funkcja ogrzewania: niniejszą funkcję wybiera się poprzez naciśnięcie przycisku MODE aż na wyświetlaczu pojawi się odpowiedni symbol. Jednostka rozpoczyna działanie w trybie ogrzewania i ustawiana jest szybko na temperaturę zbliżoną do zadanej w pomieszczeniu.

Rys. 6

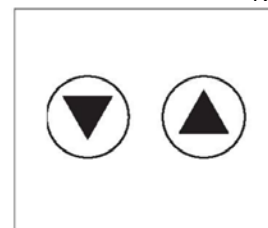
**REGULACJA TEMPERATURY**

Poprzez naciśnięcie przycisków (▲) i (▼) (Rys. 7) zwiększa się lub zmniejsza wartość zadanej temperatury w pomieszczeniu.

Przycisk (▲) służy do zwiększania, a przycisk (▼) do zmniejszania nastawy. Zakres ustawianej temperatury wynosi od 10°C do 35°C z podziałką co 1°C.

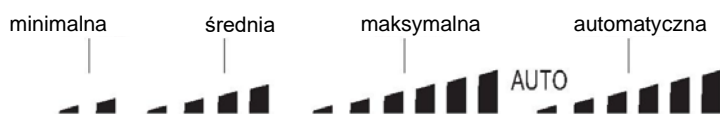
Jeśli zadana temperatura w trybie chłodzenia jest wyższa niż w pomieszczeniu, lub niższa w trybie ogrzewania, klimatyzator się nie włączy.

Rys. 7



**WYBÓR PRĘDKOŚCI WENTYLATORA**

Po naciśnięciu przycisku "FAN" (Rys.8) można wybrać prędkość, i tak odpowiednio:



(Podczas działania w trybie automatycznym prędkość jest regulowana automatycznie w celu uzyskania lepszego komfortu).

**PRACA W TRYBIE SLEEP**

Po naciśnięciu przycisku "SLEEP" (Rys.3) urządzenie ustawia się w trybie nocnym, co wskazuje odpowiedni symbol na wyświetlaczu. Temperatura zwiększa się (tryb chłodzenia "COOL") lub obniża (tryb ogrzewania "HEAT") o 0,5 lub 1 °C z określoną częstotliwością.

**REGULACJA NAWIEWU POWIETRZA**

Po włączeniu kłapa kierownicy nawiewu powietrza ustawia się w określonej pozycji kątowej. W celu regulacji kierunku nawiewu powietrza wylotowego z jednostki naciśnięć przycisk "LOUVER" (Rys.10). Dostępne są 4 ustalone pozycje.

Po naciśnięciu przycisku "SWING" (Rys.10), kłapa kierownicy nawiewu przesuwa się, co powoduje wymieszanie strumienia powietrza w pomieszczeniu.

**PROGRAMOWANIE ZEGARA**

Regulację zegara wykonuje się, gdy baterie są włożone. W celu aktywacji ustawiania bieżącej godziny trzymać wciśnięty przez dwie sekundy jeden z przycisków ▼ ▲ (Rys.11).

Na sterowaniu wyświetli się ustawiona godzina. Trzymając wciśnięty jeden z przycisków można ustawić godzinę. Prędkość przewijania godzin zależy od czasu, w którym przycisk regulacji jest wciśnięty.

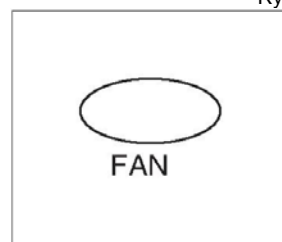
**PROGRAMOWANIE WYŁĄCZNIKA CZASOWEGO**

Przycisk TIMER ON i TIMER OFF i CANCEL (Rys.12) służą do ustawienia godziny włączenia, wyłączenia lub do skasowania wszystkich ustawień godzinowych.

W celu zaprogramowania postępować w następujący sposób:

- 1- Po naciśnięciu jeden raz przycisku TIMER ON wyświetli się ustawiona godzina włączenia. Trzymając wciśnięty przycisk można zmienić ustawienie. Prędkość przewijania godzin zależy od czasu, w którym przycisk regulacji jest wciśnięty.
- 2- Po naciśnięciu jeden raz przycisku TIMER OFF wyświetli się ustawiona godzina wyłączenia. Trzymając wciśnięty przycisk można zmienić ustawienie. Prędkość przewijania godzin zależy od czasu, w którym przycisk regulacji jest wciśnięty.
- 3- W celu wykasowania wszystkich ustawień regulatora czasowego [Timer] naciśnięć przycisk TIMER CANCEL.

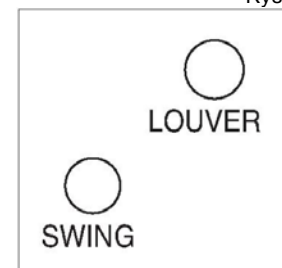
Rys. 8



Rys. 9



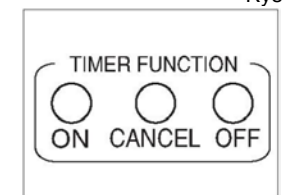
Rys. 10



Rys. 11



Rys. 12



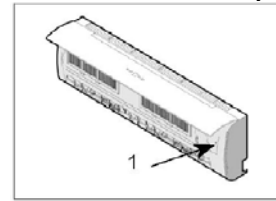


**WYŁĄCZNIK BEZPIECZEŃSTWA**

Pozwala na działanie awaryjne w razie uszkodzenia sterowania przez pilota. Poprzez kilkukrotne naciśnięcie przycisku można ustawić następujące tryby działania: Chłodzenie, Ogrzewanie, OFF[wylączenie] W obu przypadkach ustawienia są wybierane automatycznie przez jednostkę, prędkość wentylatora jest także ustawiana przez system.

Przycisk awaryjny ON/OFF znajduje się w prawym górnym rogu panelu (1 rys. 13).

Rys. 13

**FUNKCJA AUTO-RESTART**

Jednostka jest zaprogramowana w taki sposób, aby włączała się automatycznie po przerwie w dostawie zasilania.

Rys. 14

**WYŁĄCZANIE**

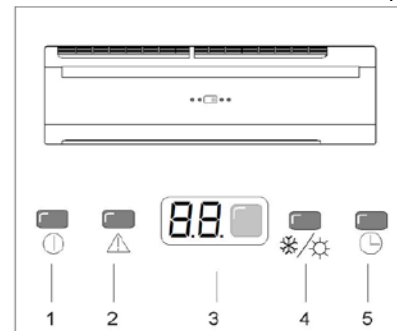
W celu wyłączenia jednostki wystarczy nacisnąć przycisk "ON/OFF" (Rys. 14) na panelu sterowania

**ZNACZENIE KONTROLEK LED JEDNOSTKI**

poniżej opisano znaczenie kontrolki LED znajdujących się na panelu przednim jednostki wewnętrznej:

1. **WSKAŹNIK ZASILANIA (zielony)**  
Świeci się, gdy jednostka jest zasilana
2. **WSKAŹNIK AKTYWOWANIA ZABEZPIECZEŃ (czerwony)**  
Świeci się, gdy niektóre zabezpieczenia lub alarmy są aktywne.
3. **WSKAŹNIK TEMPERATURY i ODBIORNIKA**  
Wskazuje ustawioną temperaturę pomieszczenia, odbiornik odbiera sygnały z pilota
4. **WSKAŹNIK AKTYWNEGO TRYBU (zielony)**  
Świeci się, gdy jednostka pracuje.
5. **WSKAŹNIK REGULATORA CZASOWEGO [TIMER]**  
Świeci się, gdy TIMER jest aktywny.

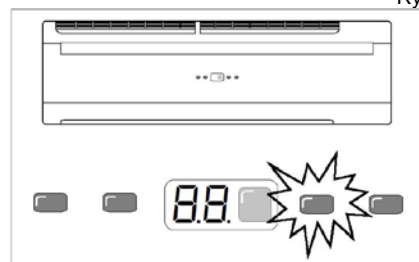
Rys. 15



## URUCHOMIENIE

### WYŚWIETLANIE BŁĘDÓW / USTEREK

W przypadku, gdy wystąpi błąd w trakcie pracy jednostki, zostanie on zasygnalizowany poprzez miganie kontrolki LED 4 umieszczonej na panelu. W zależności od ilości "mignięć" można zidentyfikować przyczynę błędu. Objasnienia kodów błędów znajdują się w poniższej tabeli:



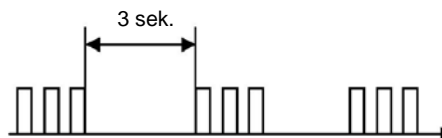
Rys. 16

Ilość mignięć	Rodzaj błędu	Uwagi	Działania*
1	Usterka grzałki elektrycznej	Alarm (nie jest przewidziany dla tej jednostki)	\
2	Usterka czujnika wymiennika T2	Alarm (nie jest przewidziany dla tej jednostki)	\
3	Usterka czujnika temper. powietrza pomieszczenia	Alarm	Wezwać serwis
4	Usterka czujnika wymiennika T1	Alarm	Wezwać serwis
5	Zabezpieczenie - temperatura wymiennika za niska	Zabezpieczenie - czasowe	Jeśli alarm nie zgaśnie, wezwać serwis techniczny.
6	Zabezpieczenie - temperatura wymiennika za wysoka	Zabezpieczenie - czasowe	Jeśli alarm nie zgaśnie, wezwać serwis techniczny.
9	Usterka silnika wentylatora	Zabezpieczenie - czasowe	Jeśli alarm nie zgaśnie, wezwać serwis techniczny.

\* niektóre alarmy mogą zostać wygenerowane z powodu braku konserwacji bieżącej. Należy przeprowadzić wymaganą konserwację przed wezwaniem serwisu technicznego.

**W jaki sposób interpretować przypisaną ilość mignięć.**

(Rys. 2) wskazuje sekwencję 3 mignięć oddzielonych trzysekundową przerwą.



## KONSERWACJA

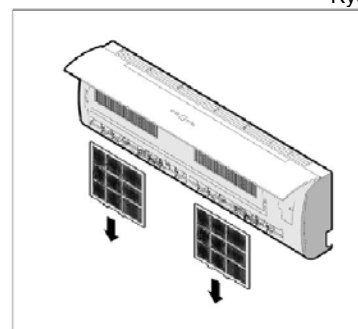
### KONSERWACJA

#### CZYSZCZENIE FILTRÓW

W celu uzyskania prawidłowego działania urządzenia konieczna jest kontrola i czyszczenie okresowe filtra powietrza. W tym celu należy postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami (Rys. 17):

1. Odłączyć wtyczkę od gniazda zasilania.
2. Podnieść panel przedni
3. Wyjąć kratkę zasysania - pociągnąć na zewnątrz.
4. Wymontować filtry - popchnąć do góry zaczepy środkowe aż zostaną uwolnione z blokady i wyjąć filtry ciągnąc w dół.
5. Wypłukać filtry wodą lub wyczyścić odkurzaczem.
6. Zamontować wszystko na swoje miejsce.

**UWAGA** Powyższą czynność należy wykonywać co najmniej raz w miesiącu (częstotliwość czyszczenia zmienia się w zależności od charakterystyki i ilości kurzu znajdującego się w pomieszczeniu roboczym) lub kiedy zaświeci się kontrolka filtra.



Rys. 17

#### CZYSZCZENIE JEDNOSTKI

W celu przeprowadzenia czyszczenia jednostki postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami (Rys.18)

1. Wyczyścić wilgotną szmatką.
2. Nie czyścić bezpośrednim strumieniem wody, aby nie uszkodzić części elektrycznych.
3. Nie stosować do czyszczenia alkoholu lub innych substancji żrących



Rys. 18



**GB** "CE" DECLARATION OF CONFORMITY  
We, the undersigned, hereby declare under our responsibility, that the machine in question complies with the provisions established by Directives :

**DE** "EG" KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG  
Wir, die Unterzeichner dies er Erklärung, erklären unter unseren ausschließlichen Verantwortung, daß die genannte Maschine den Bestimmungen der folgenden EG-Richtlinien entspricht :

**FR** DECLARATION "CE" DE CONFORMITE  
Nous soussignés déclarons, sous notre entière responsabilité, que la machine en objet est conforme aux prescriptions des Directives :

**IT** DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ  
Noi sottoscritti dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che la macchina in questione è conforme alle prescrizioni delle Direttive :

**ES** DECLARACION "CE" DE CONFORMIDAD  
Quienes subscribimos la presente declaración, declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que la maquina en objeto respeta lo prescrito por las Directivas :

**PT** DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE  
Nós, signatários da presente, declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade, que a máquina em questão está em conformidade com as prescrições das Directivas :

**NL** "EG" CONFORMITEITSVERKLARING  
Wij ondergetekenden verklaren hierbij op uitsluitend eigen verantwoording dat de bovengenoemde machine conform de voorschriften is van de Richtlijnen:

**DK** "CE" OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING  
Underfegnede forsikrer under eget ansvar at den ovennævnte maskine er i overensstemmelse med vilkårene i direktivene :

**SE** FÖRSÄKRAN OM "CE" ÖVERENSSTÄMMELSE  
Underfegnade försäkrar under eget ansvar att ovannämnda maskinskinen er i overensstemmelse med vilkårene i direktivene :

**NO** BEKREFTELSE OM "CE" OVERENSSTEMMELSE  
Underfegnede forsikrer under eget ansvar at den ovennævnte maskinen er i overensstemmelse med vilkårene i direktivene :

**FI** "CE" VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
Alkijöittäneet vakuutamme omalla vastuullamme että yllämainittu kone noudattaa ehtoja direktiiveissä :

**GR** ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ "EE"  
Εμεis που υπογράφουμε την παρούσα, δηλώνουμε υπό την αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το μηχανήμα συμμορφείται στα σε α ορίζουν οι Οδηγίες :

**HR** IZJAVA O "CE" SUGLASNOSTI  
Mi niže potpisani izjavljujemo, pod našom odgovornošću, da ova Mašina odgovara zahtjevima iz Direktiva :

**PL** DEKLARACJA ZGODNOŚCI "CE"  
My niżej podpisani oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione urządzenie w pełni odpowiada postanowieniom przyjętym w następujących Dyrektywach:

2006/42/EC  
2004/108/EC  
2006/95/EC

Il legale rappresentante  
Dante Ferrolli

---

The logo for ferroli, featuring the word "ferroli" in a bold, lowercase, sans-serif font. Above the letter "o" is a stylized orange arc that curves over the top of the letter.

**FERROLI Poland Sp. z o.o.**  
ul. Narutowicza 53  
41-200 Sosnowiec  
<http://www.ferroli.com.pl>



Ferroli spa - 37047 San Bonifacio (Verona) Włochy - Via Ritonda 78/A  
tel. +39.045.6139411 - fax +39.045.6100933 - [www.ferroli.it](http://www.ferroli.it)